

CAMBIO CULTURAL GENERACIONAL

“Los niños suecos nacen con el gen de la sustentabilidad” exclamó una periodista ambiental que visitó Suecia en marzo este año. Una imagen sugerente, que habla de un cambio cultural generacional.



Suecia pretende ser el primer país libre de combustibles fósiles en el mundo, un modelo a seguir. Se toman medidas con innovación tecnológica, conversión a energías renovables, reemplazo del automóvil por el tren y en las ciudades, por la bicicleta.

El intercambio de conocimientos y experiencias se vuelve cada vez más necesario en esta gigantesca tarea global. Hay iniciativas y buenas prácticas, pero debemos apurarnos.

¡Ayúdanos a ser sustentables para poder promover desde nuestra vereda el intercambio con Suecia!

Anna-Karin Gauding
Vicepresidenta

Hazte socio o haz una donación al Instituto Chileno Sueco de Cultura. Datos para hacerse socio/a, hacer una donación o inscribirse en las clases de sueco. www.ichs.cl

Banco Security
Instituto Chileno Sueco de Cultura
CC.: E-2010814-01
(para transferencias sacar E)
RUT: 65.078.164-3
E-mail: info@ichs.cl



Foto: Ola Ericson / Image Bank Sweden

Día Nacional de Suecia

E L 6 DE JUNIO SE CELEBRA EL DÍA NACIONAL DE SUECIA. En Estocolmo, la conmemoración este año estuvo encabezada por la familia real. Esta fiesta nacional adquiere cada año mayor significado, y en todos los lugares del mundo donde existe una representación oficial de Suecia, se reúnen los suecos y connacionales para festejar este día.

En Santiago, el Embajador Jakob Kiefer y señora Anna Kiefer ofrecieron en la residencia sueca una fiesta – The Swedish Way (Vía Suecia) – con música, gastronomía y buen ambiente. A esta celebración acudieron decenas de personas, tanto suecos como chilenos y representantes de otras naciones.



Embajador
Jakob Kiefer





Rikard Sjöstrand finaliza su tarea en Chile

En septiembre de 2015, Rikard Sjöstrand llegó a Chile para asumir el cargo de Segundo Secretario en la Embajada de Suecia. Cumplió ya dos años de trabajo intenso y muy productivo en la representación sueca.

Durante este tiempo, Rikard organizó las visitas de destacadas personalidades suecas, por ejemplo: Urban Ahlin, Presidente del Parlamento Sueco, Gabriel Wikström, Ministro de Salud Pública y Ylva Johansson, Ministra de Trabajo y Empleo de Suecia.

Rikard Sjöstrand tuvo además la tarea de participar en el Primer Encuentro entre los Estados del Pacto sobre la



Foto: Claudio Doenitz

Antártica y también en la cumbre de los países del Pacífico realizada en la ciudad de Puerto Varas. Además fue parte de los organizadores de una exposición en conmemoración del Primer Ministro Sueco Olof Palme.

En el ámbito de la cultura participó entre otras cosas activamente en el proyecto que promovió la literatura sueca en la Feria Internacional del Libro de Santiago.

Rikard Sjöstrand finaliza sus funciones como Segundo Secretario de la Embajada en el mes de agosto de este año para asumir asuntos relacionados con Política de Seguridad en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Suecia en Estocolmo.

El ICHS agradece a Rikard la buena colaboración prestada durante estos años, y aprovecha la oportunidad para desearle mucho éxito en su nueva misión.

Clases de sueco en Santiago

ES LUNES POR LA TARDE y me he reunido con una profesora de sueco, Carolina y dos de sus alumnos, Son y David. Los tres me contaron con gran interés las razones que los motivan a dar y recibir clases de este idioma que lo hablan alrededor de 10 millones de personas.

Se trata de un curso organizado por el Instituto Chileno Sueco de Cultura y que ya está cumpliendo su tercer año de existencia. El curso dura tres meses, con un total de tres horas a la semana, con la posibilidad de continuarlo en una versión más avanzada.

¿Qué motiva a algunos chilenos a estudiar este idioma poco común? La respuesta es sencilla. En el caso de Son, la motivación responde a que ella siendo pequeña aprendió sueco y luego al mudarse a Chile, lo fue olvidando. Desea desarrollarlo para poder comunicarse con familiares que viven en ese país, y también para poder visitar Suecia y relacionarse con su entorno en el idioma que allí se habla.

En el caso de David, la motivación es un



La profesora Carolina con Son y David.

próximo viaje a Suecia. A pesar de que habla fluidamente inglés y también otras lenguas, David desea comunicarse en el idioma de los suecos y por ello nada mejor que aprenderlo.

Los cursos de sueco nos acercan a la lengua y cultura de Suecia y “no es difícil aprenderlo” según estos dos entusiastas estudiantes.

Atrévete a aprender el idioma sueco!
Más información en www.ichs.cl

Arquitecto chileno gana premio medioambiental sueco

ALEJANDRO ARAVENA fue galardonado el pasado mes de abril con el *Premio Gotemburgo* para el desarrollo sostenible por incorporar aspectos sociales, económicos y medioambientales y fomentar la participación de todos los actores.

La motivación del jurado indica que este prestigiado arquitecto chileno “pone en práctica una filosofía del diseño que involucra a los habitantes como parte de la solución y no los ve como un problema, construyendo puentes entre personas, empresas y autoridades”.

El premio, consistente en un millón de coronas suecas, (aprox 76,000,000 CLP) se entrega desde hace 17 años. Es un reconocimiento a quienes promueven cambios significativos que aportan a un mundo sostenible. Este premio ha sido otorgado entre otros a el ex vicepresidente de Estados Unidos, *Al Gore*, la primera Ministra Noruega,



Gro Harlem Brundtland y el ex Alcalde de Bogotá, *Enrique Peñalosa*.

Alejandro Aravena fue distinguido hace un año con el *Premio Pritzker*, el más prestigioso galardón que se otorga en el mundo en el ámbito de la arquitectura.

Este nuevo premio será entregado en la ciudad de Gotemburgo el 22 de noviembre.

El Instituto Chileno Sueco de Cultura se suma al merecido reconocimiento otorgado por Gotemburgo y felicita al Arquitecto Alejandro Aravena.

Suecos enamorados de su viaje al fin del mundo

LOS ALREDEDOR DE CIENTO SUECOS que viajaron por Chile conmigo como guía los últimos dos años, han regresado a Suecia conmovidos y enamorados. Enamorados del paisaje, de la gente, del mar, de la cordillera. Conmovidos por La Moneda, el Museo de la Memoria, por los cerros de Valparaíso, la iglesia de la Matriz, su cura y su historia, por Isla Negra, por las viñas del Valle de Colchagua, por las araucarias de Malalcahuello y por mucho más. Pero lo que más profundamente los ha conmovido ha sido



Recuerdos de un bello día en Malalcahuello.

descubrir los fuertes, a veces asombrosos y no tan visibles lazos que hay entre Chile y Suecia.

Caminando por el centro de Santiago el primer día en Chile, casi siempre alguien se acerca preguntando: “¿Son suecos? Viví allá, y voy siempre que puedo...”. En el Museo de la Memoria, en medio de la profunda tristeza e indignación, reconocer los viejos afiches, alcancías y “chapitas” del Chilekommitté provocan risas y recuerdos. Pero es en la noche del segundo día, cuando nos juntamos con el Instituto Chileno-Sueco de Cultura, que se verifica la profundidad de estos lazos.

Escuchamos relatos tanto de sobrevivientes como de renacidos – dos categorías de historias que se intercambian esta noche. Hay lágrimas y carcajadas, pero sobre todo muchas ganas de compartir lo que a veces fueron experiencias dolorosas y siempre absolutamente decisivas en la vida, y que tienen que ver con haber adoptado una nueva patria y formar una identidad basada en los dos extremos del mundo, el norte y el sur, que se refleja también en el arte – literatura, pintura, fotografía, teatro, cine...

El paseo de vuelta al hotel después de la convivencia con los suecos-chilenos parece un carnaval de cariño. Y después de esa noche es como si los viajeros vieran más allá de lo aparente. Por eso no se sorprenden tanto cuando en Padre de las Casas, en una ruca construida por un grupo de comunidades mapuches reclamando sus tierras ancestrales, se encuentran con dos adolescentes mapuches, vestidos con su vestimenta tradicional, y en perfecto sueco y con marcado dialecto de Malmö, explican en qué sentido la cosmovisión mapuche se distingue de la chilena. Y de la sueca.

No es ningún misterio. También había entre los refugiados políticos en Suecia algunos mapuches, y los padres de estos adolescentes eran dos de ellos.

Pero el lugar donde los dos mundos, el chileno y el sueco, se sienten más integrados, y aquí sí, los viajeros se sorprenden es el *Bioparque Austral*, al sur de Puerto Montt, al lado de la Carretera austral. *Tomás Meniconi* y su hija *Rallén* construyeron allí un proyecto pedagógico, *AulaViva*, basado en los recuerdos de Rallén de su infancia en Suecia.

Rallén nació en Suecia y llegó a Chile cuando tenía diez años. “Por suerte vinimos aquí, y no a Santiago, de donde son mis papas”. Para Rallén, Suecia era la Naturaleza, Skogsmulle y los cuentos de *Astrid Lindgren*.

“Y aquí, en el Bioparque, pude



Rallén con alumnos en AulaViva.

seguir mi vida a la sueca; caminar en el bosque mano a mano con Ronja Rövardotter en búsqueda de Skogsmulle”.

Toda esta experiencia es parte de AulaViva; un servicio a los colegios de la región, en la cual la naturaleza funciona tanto como sala como de herramienta pedagógica, y por el cual Rallén ha ganado un Premio Nacional de pedagogía.

Para los viajeros suecos el encuentro con AulaViva fue como ver a Suecia a través de Chile. Y al revés; ver a Chile a través de Suecia. “Pero”, como explicaba uno de ellos, “ver desde adentro”.

Lars Palmgren

TERTULIA LITERARIA SUECO CHILENA

El 31 de Mayo en la Casa del Escritor se presentó el libro *No-Muerto*, del destacado poeta sueco *Clemens Altgård*, uno de los referentes de la poesía sueca, un poeta de raigambre punk de los ochentas. Clemens Altgård ha publicado varios libros de poesía, ha traducido libros del danés, del inglés y del español. Ahora el poeta Altgård está muy actual en su país, pues ha actuado como curador de una gran exposición de arte en el Museo Moderno de Malmö titulada *Malmö Arde*, (*Malmö brinner*) sobre el espíritu juvenil rebelde del arte de los años 60, 70 y 80 del siglo pasado.

El libro *No-Muerto* ha sido traducido por *Omar Pérez Santiago* y publicado por ediciones Cinosargo.



Los poemas de Clemens Altgård hablan sobre la tristeza y la melancolía, la desilusión y las ruinas. Clemens Altgård usa un formalismo experimental de expresión simbólica sobre su Arte poética. Con fino trabajo, -las condiciones del arte-, virtuoso con las figuras relacionadas con la sabiduría que hay en el ocultismo y en un montaje cubista, como si estuviesen compuestos de collages, divididos en cuatro partes, como *La Luna* en pantalones de *Maiakovski* o *Los Cuatro Cuarteles* de T. S. Elliot.





EL INSTITUTO SUECO CHILENO
DE CULTURA



El teatro chileno visita Suecia

El *Teatro Amplio* hizo en junio tres presentaciones de la obra "Casco Azul" en Alias Teatern en Estocolmo. Esta puesta en escena se basa en la obra del uruguayo *Santiago Sanguinetti*, y trajo al escenario sueco un trozo de esta realidad desconocida, la llegada de los Cascos Azules chilenos a Haití en 2004.

"Gracias a la vida"

Hace 50 años Violeta Parra escribió y cantó "Gracias a la vida". Con esa canción conquistó el mundo. El 27 de abril se hizo en Alias Teatern una presentación íntima "Violeta canta y habla de su vida", con el canto de *Beatriz Piñeda*, *Jan Hammarlund*, *Taller Quimantú* y *Omar Ohrens*.

Acto en la Biblioteca Central

Todo un éxito fue el acto realizado el 28 de marzo en el hall principal de la Biblioteca Central de Estocolmo. Un atento público escuchó el relato en torno a la vida y obra de la conocida folklorista, compositora, poeta y artista chilena, Violeta Parra.

Cien años de un genio

EN LA DÉCADA DEL SESENTA EN CHILE, y otros países, se prohibió la exhibición de "El Silencio" por obscena. Paralelamente en Suecia fue un éxito de taquilla y en importantes festivales la cinta era premiada. Su director era **Ingmar Bergman** (1918–2007). Controvertido y genial, hombre de muchos amores, a algunos suecos –no obstante– no les gustaba la imagen que daba de ellos. Le recriminaban su visión pesimista de la sociedad y la manera implacable de retratarlos.

La crítica, los teóricos y estudiosos del cine vieron en él un artista de singular categoría, con una gran capacidad de presentar, a través de sus imágenes reflexiones profundas acerca del dolor, del paso del tiempo, de la memoria y el olvido. Así como la soledad, la incomunicación y la imperiosa necesidad de creer. Siempre presente la ausencia de Dios, uno de sus temas recurrentes, en medio de la luz mortecina propia de los países nórdicos, y que él identificaba con el concepto de "la noche oscura de alma".



Bibi Andersson, Ingmar Bergman y Liv Ullmann en la conferencia de prensa para Persona, 1965.

Estas características junto con la obsesión por un tiempo perdido, y la fugacidad de los momentos felices fueron un sello del universo bergmaniano que de alguna manera ha influido en la cinematografía y en directores de diversos países del mundo, muy especialmente Estados Unidos. Tampoco le fue ajena la idea del perdón como la manifestación más sublime del amor.

Ingmar Bergman habría cumplido 100 años en 2018. Los suecos planifican ya darle realce al centenario de Bergman, organizan-

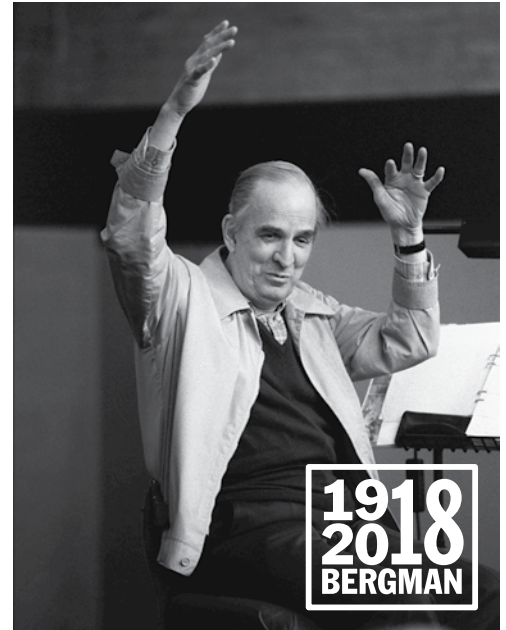


Foto: Bengt Wanselius

do diversas actividades, entre ellas un ciclo de cine bergmaniano.

Gracias a esta retrospectiva podremos ver películas ya convertidas en clásicos. Y que si bien en un primer momento nos desconcertaron y no entendimos, con el transcurso del tiempo y de la vida pudimos calibrar el peso de su propuesta. También estarán sus actrices fetiches *Ingrid Thulin*, *Bibi Andersson* y *Liv Ullmann*. Esta fue su última pareja sentimental y cuya historia nos ha mostrado un reciente documental *Liv & Ingmar*

El silencio, Persona, Luz de Invierno, A través de un vidrio oscuro, La fuente de la doncella, Fresas Salvajes, Fanny y Alexander esta última con claros rasgos autobiográficos serán parte de la oferta cultural del Instituto para que conozcamos al más universal de sus cineastas y que junto a otros suecos ilustres reciben a los visitantes en gigantografías en el aeropuerto de Arlanda. Allí está junto a la escritora *Selma Lagerlöf*, la actriz de cine *Ingrid Bergman* y el tenista *Björn Borg* entre otros.

Mónica Silva Andrade